



THE
CEYLON GOVERNMENT
GAZETTE

EXTRAORDINARY.

No. 8,634 – SATURDAY, JULY 13, 1940

Published by Authority.

PART I.—GENERAL.

(Separate paging is given to each Part in order that it may be filed separately.)

GOVERNMENT NOTIFICATIONS.

L. D.—CF 13/39

THE DEFENCE (TRADING WITH THE ENEMY) REGULATIONS, 1939.

43/5/21 (FSO)

Order.

IN pursuance of the powers vested in me by regulation 2 (2) of the Defence (Trading with the Enemy) Regulations, 1939, I, Andrew Caldecott, Governor of Ceylon, do, with the previous approval of the Secretary of State, by this Order vary the Order under the aforesaid regulation published in *Gazette* No. 8,620 of June 7, 1940—

- (a) by inserting in the Schedule to that Order the names and addresses specified in Part I., Part II., and Part III. of the Schedule hereto ;
(b) by deleting from the Schedule to that Order the names and addresses specified in Part IV. of the Schedule hereto ; and
(c) by making in the Schedule to that Order the amendments specified in Part V. of the Schedule hereto.

July 12, 1940.

A. CALDECOTT,
Governor.

Schedule.

PART I.—ADDITIONS.

Argentina.		Stinnes, Hugo, Maritima S.A.	Calle 25 de Mayo 145, Buenos Aires
Brandt, Dr. G. y Cia.	..	Victoria 3101, Buenos Aires	
Delfino, A. M. y Cia.	..	Florida 439, Buenos Aires	
Ferrostaal S.A.	..	25 de Mayo 145, Buenos Aires	
Giovanelli, Aquiles	..	Salta 935, Buenos Aires	
Indunidas S.A., Mercantil de Industrias Unidas	..	Azopardo 858, Buenos Aires	
"Kores" Soc. de Resp. Ltda.	..	Calle Bolivar Compar 25, Buenos Aires	
Mercedes Benz Automoviles Patow y Cia...	..	Av. Alvear 2620, Buenos Aires	
	..	Calle Venezuela, 131, Buenos Aires	
Rotaprint Argentina S.R.L.	..	Reconquista 352, Buenos Aires	
Sema, Sociedad Eléctro Metalúrgica Argentina S.A.	..	Rivadavia 3002, Buenos Aires	
Skoda Platense S.A. Comercial e Industrial	..	25 de Mayo 293, and Venez 110, Buenos Aires	
		Wagner, Gunther S.R. Ltda.	Humberto 2031, Buenos Aires
		Brazil.	
		Acos Marathon do Brazil Ltda.	Avenida Bisconde de Inhauma, 38, Rio de Janeiro
		Acos Roechling Buderus do Brazil de Electricidade	Sao Paulo
		Arens & Langen	Ave. Capichaba 10, Victoria, Espirito Santo
		Kores-Ltda. . .	Alameda Santos, 1362, Sao Paulo
		Nitsche-Guenther-Gusch do Brasil Ltda.	Avenida Rio Branco 122, Rio de Janeiro
		Pneumaticos Continental do Brazil Ltda.	Rio de Janeiro

Brazil—contd.

Schering Sociadada de Anonima	Rua Moraes Silva 43, Rio de Janeiro, and Sao Paulo
Schlupmann & Cia.	Parnahyba, Piahy
Wagner, Gunther, Ltda., Fabrica	86, Mello Souza, Rio de Janeiro

Bulgaria.

Bulgarian Ferro-Chemie Co., Ltd.	Ul Graff Ignatieff 12, Sofia
Dimanowi Brothers	Lermontoff 4, Bourgas and all branches in Bulgaria
Doutcheffski, Boris	Gladstone St. 57, and Bd Don-doukoff 30, Sofia
Skoda Pilcik	Sofia

Chile.

Anilinas y Productos Quimicos Sociedad Ltda., Compania Generale de	Santiago
de la Ruelle, Jean Marie	Santiago
Hagemann, Walter (Casa Alemana de Automobiles "Mercedes-Benz")	Monjitas 739, Santiago
La Quimica "Bayer" Weskott y Cia.	Catedral 1312, Santiago
Loch, P. & Co.	Santiago
"Mercedes-Benz" Casa Alemana de Automobiles—Walter Hagemann	Monjitas 739, Santiago
Osram Fabrica de Ampolletas Ltd.	Santiago
Schering (Chile) Ltd.	Santiago
Unitas Chilleana S.A. Comercial y Financiera	Morande 672, Santiago

China.

Hsing Hua Trading Co.	Chefoo
Produce Supply Co.	Chefoo
Produkten Export Gesellschaft	Chefoo

Colombia.

Anilinas Alemanas Cia. Ltda.	Calle 13, 12—82, Bogota
------------------------------	-------------------------

Costa Rica.

Kitzing, Karl	San José
Kitzing & Steinvorth	San José
Quimica Schering S/A	San José
Steinvorth, Gerhard	San José
Von Schroter, Guido	San José

Dominican Republic.

Ultramar Comercial E. Por A.	Cuidad Trujillo.
------------------------------	------------------

Ecuador.

Aleivar Destruge, Alberto	Quito
Almeida, Lucindo	Quito
Navarro Manuel	Quito
Orantia Luis	Quito
Sedta, Soc. Ecuatoriana de Transportes Aereos	Quito

Finland.

Anilin A/B., O.Y.	Helsingfors
-------------------	-------------

Greece.

"Athanol" S.A. de Couleurs et de Produits Chimiques	17, Filotheis St., Athens
---	---------------------------

Haiti.

Commerciale et Industrielle d'Haiti Societe	Port au Prince
---	----------------

Hungary.

Continental Gumiáru Kereskedelmi K.F.T.	Budapest
Mercedes-Benz Automobil A.G.	R.T. VI, Osata-u 29, Budapest

Japan.

A.E.G. (Allgemeine Elektrizitäts-Gesellschaft)	2, Ginza, 2-chome, Kyobashi-ku, Tokyo
Barth, J.	Takiyama-cho Building, Kyobashi-ku, Tokyo
Boeckl, E., & Co.	87, Shimo Yamatedori, 3-chome, Kobe
German State Railway Publicity Office (Reichsbahnzentrale für den Deutschen Reiseverkehr)	196, Harajuku, 2-chome, Shibuya-ku, Tokyo, and at 42/1 Nishimachi, Kobe
Hansawerke Far East	c/o Messrs. J. Osawa and Company Ltd., 54, Awaji-machi, 4-chome Higashi-ku, Osaka
Klingelberg Works, Japan Department	4, Kobikicho, 2-chome, Kyobashi-ku, Tokyo
Koishi Forwarding Company	59, Nihon Odori, Yokohama
Lemke, Dr. Walter	8, Marunouchi, 3-chome, Kojimachi-ku, Tokyo
Osawa, J., & Co., Ltd.	Kawara-machi, Higashi-iru, Sanjodori, Kyoto, and all branches in Japan

Poggensee, Christian: Japan Branch	203, Crescent Building, 72, Kyomachi, Kobe
Ram, Karl	601, Osaka Gas Building, Hiranomachi, 5-chome, Higashi-ku, Osaka
Remy Steel Company	8, Marunouchi, 3-chome, Tokyo, and 7, Harimamachi (P.O. Box 183), Kobe
Yuasa Boyeki K.K.	Meikai Building, 32, Akashimachi, Kobe-ku, Kobe

Kwantung Leased Territory.

Produce Supply Co.	Dairen
Produkten Export Gesellschaft	Dairen

Mexico.

Apolo (of Monterrey) Las Fabricas de	Uruguay 42, Mexico City
Exportadora & Importadora Cia (formerly Cia. exportadora de Productos Mexicanos)	Calle Dr. Mora 9-22, Mexico D.F.
"La Quimica Industrial Bayer-Meister-Lucius," Weskott & Cia.	Mexico City
Quimica Schering Mexicana S/A.	Versalles 43, Mexico City

Peru.

Benavides & Cia.	Union 429, Lima
El Costurero	Ucayali 439, Lima
Hagededt, H.	Union 483, Lima
Hilbek, Kuntze y Cia. S.A.	Union 429, Lima
Importadora del Peru, Sociedad	Ayacucho, Trujillo
Klinge, F., y Cia., S. en C.	Lima
Koepff, Wilhelm H.	Union 429, Lima
La Nova	Union 439, Lima
Linder, Konrad y Hermano, S.A.	Calle Pano 250, Lima
Benzhorn, Adolf	Carabaya 478, Lima
Rehder, Casa	Lima

Portugal.

Acos Finos Roechling S.A.	Lisbon, and all branches in Portugal
Anilinas Ltd., Sociedade de	Travessa das Pedras Negres, Lisbon, and all branches in Portugal
Bayer, Ltda.	Lisbon and Oporto
Bornhöft, Rudolf	129, Calçada do Combro, Lisbon
Construtora e Comercial Ltda., Sociedade	1, Avenida Almirante Reis, Lisbon
Ferreira Filipe Ltda.	18, Rua da Madalena, Lisbon, and Quinta da Maceda, Barreiro
Financeira Industrial Limitada Sociedade	47, Rua Augusta, Lisbon
Gruen & Bilfinger S.A.	163, Rua da Madalena, Lisbon
Hingste, Hermann zum	18, Rua da Madalena, Lisbon
Imprensa Barreiro	51, Rua Victor Bastos, Lisbon
Kores Ltda.	R.S. Nicolau 13, Lisbon
Krebs, Karl Heinrich	22, Rua do Cativo, Oporto
Machado & Nunes Ltda.	38, Rua dos Fanqueiros, Lisbon
Metropolitana e Colonial de Construccoes Ltda. Sociedade	163, Rua da Madalena, Lisbon
Schering S.A. Portuguesa S.A.R.L.	9, Largo da Anunciada, Lisbon
Wirges & Simoes Ltda.	34, Rua Victor Cordon, Lisbon
Wirges, Wilhelm	34, Rua Victor Cordon, Lisbon

Portuguese East Africa.

Garlipp & Bene	Beira
Rufija Pflanzungs Gesellschaft m.b.H.	Porto Amelia

Roumania.

Foraky Romaneasca	Bucharest and Polesti
Hildebrandt S.A.R. Industria	Vadul Schelei 5, Braila
Kores S.A.	Str. Aurel Botea 33, Bucharest
Osram	Biserica Amzei 29, Bucharest
Pelican la Leul, S.A.	Cl. Plevnei 204, Bucharest
Petrol Block S.A.R.	N. Golescu 5, Bucharest
Stollwerk S.A.	Dr. V. Lucaci 41, Brasov
Uzinele Metalurgice Ploesti S.A.R.	Ploesti

Salvador.

Quimica Schering S/A	San Salvador
----------------------	--------------

Spain.

Aceros Finos Roechling	Barcelona, and all branches in Spain
Hingste, Herman zum	Seville
Koreska, W.	Calle Encina 6, Barcelona, and all branches in Spain
La Quimica Comercial y Farmaceutica S.A. (Bayer)	Barcelona and Madrid
Osram	Madrid
Productos Agricolas S.A.	Plaza del Caudillo 5, Valencia, and all branches in Spain
Schering S/A Productos Quimicos	Lope de Rueda 16, Madrid
Wagner, Gunther Pro Pelikan S.A.	Barcelona

Sweden.		Latvia.	
Anilinkompaniet, A.B.	.. Gothenburg, and all branches in Sweden	Bata Handels A/B.	.. Riga and all branches in Latvia
Kores A/B.	.. Nybrokajen 3, Stockholm	Morocco (Tangier Zone).	
Lickfett, Dr. Ing. Herbert	.. Bost. Djursholm, 376, Stockholm	Bata, Calzados S.A.	.. 68, Rue de Fez, Tangier
Osrarn Electraverken A/B	.. Stockholm	Panama.	
Wagner's Nederlag, Guenther	.. Stockholm	Bata Shoe Co., Inc.	.. Panama City
Switzerland.		Peru.	
Aktiengesellschaft für aetherische Oele	.. Glarus	Peruana S.A.	.. Lima
Bally, Alfred	.. St. Alban-Anlage 2a, Aeschentplatz, Basle	Roumania.	
Bally-Rochling, Alfred	.. St. Alban-Anlage 2a, Aeschentplatz, Basle	Bat'a S.A.R.	.. Str. Col. Poenaru Bordea 18a, Bucharest
Berndorfer Kruppmetallwerke A.G.	.. Murbacherstr. 3, Lucerne	Romcar S.A.	.. Str. Col. Poenaru Bordea 18, Bucharest
Boehringer, C.F. & Sohne A.G.	.. Zollikofen, nr. Berne	"Veloromâna" S.A.	.. Str. Col. Poenaru Bordea 18, Bucharest
Cece-Graphit Werke A.G.	.. Wehntalerstrasse 600, Zurich	Sweden.	
Continental Caoutchouc Co. A.G.	.. Talstr 15, Zurich, and all branches in Switzerland	Bata Handels A/B.	.. Karabgsg. 40, Stockholm, and all branches in Sweden
Deutsche Buch-Gemeinschaft C. A. Koch's Verlag Nachf Berlin, Filiale Zurich	.. 67, Stampfenbachstrasse, Zurich	Switzerland.	
Ehni, Geo. & Co.	.. Pelikanstr. 2 and Fraumünsterstrasse 15, Zurich	Bat'a-Schuh-A.G.	.. Möhlin and all branches in Switzerland
Ganz & Co.	.. 40, Bahnhofstrasse, Zurich	Incosa A.G.	.. Winterthur
Getreide Import A. G.	.. Bleicherweg 47, Zurich	Leader A.G.	.. Aronstrasse, St. Moritz
Grunauer, A. & Co., A/G.	.. Basle	Thailand.	
Kores-Bureaubedarf A.G.	.. Todistrasse 68, Zurich	Bata Shoe Co., Ltd.	.. Bangkok
Krupp, Dr. Arthur	.. Lucerne	Yugoslavia.	
Meier, Karl Arnold	.. Kusnacht-Tugermos, Nr. Zurich	Bata jug. tvornice gume, i obuce d.d.	.. Borovo, nr. Vukovar, Breko
Mercedes-Benz-Automobil A.G.	.. Badenerstrasse 119, Zurich	"Celofan" a.d.	.. Belgrade
Osrarn, A.G.	.. Limmatquai 3, Zurich, and all branches in Switzerland	"Majstor" a.d.	.. Belgrade
Pelikan A.G.	.. Bachofnerstr. 8, Zurich	Nebojsa a.d.	.. Belgrade
"Rhenus" A.G. für Schiffahrt & Spedition ("Rhenus" S.A. de navigation et d'expédition)	.. Hafenstrasse 13, Basle	Stolin text. industrija d.d.	.. Vukovar, nr. Breko
Röchling & Co., Bank	.. St. Alban-Anlage 2a, Aeschentplatz, Basle	Tomax a.d.	.. Terazije 35, Belgrade
Roechling & Cie A.G.	.. 1, Seevogelstrasse, Basle	PART III.—ADDITIONS.	
Schaerer, M.A.G.	.. Wallg 2, Wabern-Berne, and all branches in Switzerland	Banca Commerciale Italiana E Greca, Athens	
Stockwerkzeuge und Maschinen Verkaufs A/G.	.. Güterstrasse 88, Basle	Banca Commerciale Italiana-Romana, Bucharest	
Uhren A.G. vormalis Mauthe Uhren A.G.	.. Urianabrücke 6, Zurich	Banca Crota S.A., Zagreb	
Wagner, Gunther, A.G.	.. Bachofnerstr 8, Zurich	Banca Della Svizzera Italiana, Lugano	
Venezuela.		Banca Unione Di Credito, Lugano	
Aue, Ernesto & Co.	.. Pajaritos a Palma 30, Caracas	Banco Di Roma (España), Madrid	
Yugoslavia.		Banco Di Roma, Lugano	
Boehmo, Dr. Th. & G.	.. Polgrad, nr. Ljubljana	Carlo Pareto and Cia, Rio de Janeiro	
Chromos, D.D.	.. Mesnička-ul 5, Zagreb	Italian Bank for China, Shanghai	
Killer, Ivan	.. Mazuranicev Trg. 5, Zagreb	Banque Francaise et Italienne Pour l'Amérique du Sud S.A. (branches in Buenos Aires, Rio de Janeiro, Santiago, Bogota and Monte Video)	
"Kontinental" Kaucuk, A.D.	.. Masarikova 4, Belgrade, and all branches in Yugoslavia	Banca Di Roma, Baghdad	
"Roks"	.. 8, Katicéva, Belgrade	Magyar-Olasz Bank (Ungarische-Italienische Bank A.G.) Budapest.	
Tovarna Kemichnih Izdelkov	.. Hrastnik, Celje	PART IV.—DELETIONS.	
"Uljarica" a.d.	.. Belgrade	Belgium.	

PART II.—ADDITIONS.

Argentina.	
Soucek, Adalberto	.. 25, de Mayo 347, Buenos Aires
Brazil.	
Bata, Jan.	.. Sao Paulo
Sapaco, S.A.	.. Sao Paulo and all branches in Brazil
Chile.	
Catecu S.A.	.. Peñafior
China.	
Bata Shoe Co., Ltd.	.. 715, Nanking road, Shanghai, and all branches in China
Bata Shoe Co., Ltd.	.. Harbin (Manchuria)
Estonia.	
Bata Handels A/B.	.. Tallinn and all branches in Estonia
Finland.	
Bata Handels A/B.	.. Helsingfors and all branches in Finland
Hayti.	
Bata Shoe Co., Inc.	.. Port-au-Prince
Hungary.	
"Cikta" cipógyártási es kereskedelmi kft.	.. Érsekujvár
Kwantung Leased Territory.	
Bata Shoe Co., Ltd.	.. Dairen

Belgium.

Zurstrassen, P. J. et Fils .. 108, Rue du Palais, Verviers

Hungary.

Mannesmannsö-es Vaskereskedelmi r.t. (Mannesmann Röhren-und Eisenhandels A.G.) Kiraly-ut 82, Budapest

Mexico.

Fabricas de Papel Loreto y Pena Pobre S.A. Villa Obregon and Pena Pobre, Distrito Federal, Mexico City

Roumania.

Saroge S. A. R. .. Bucharest

PART V.—AMENDMENTS.

Brazil.

In relation to "Acos Roechling Buderus do Brasil Ltda." add "and all branches in Brazil."
 For "Chimica Bayer Limitada & A.G.F.A." substitute "Bayer Ltda. A Chimica "Agfa Photo""
 For Chimica "Merck" Brasil S.A. Casa substitute "Merck" do Brasil S.A. Comp. Chimica.

Ecuador.

For "Tagua, Casa" substitute "Tagua, S.A. Casa."

Japan.

In relation to "Delacamp, Piper & Company" add "and all branches in Japan."
 In relation to "Nippon Kores Kabushiki Kaisha" add "and all branches in Japan."

L. D.—CF 8 P/39

CF. D 339/5/39

THE EMERGENCY POWERS (DEFENCE) ACT, 1939.

DEFENCE Regulation made by the Governor by virtue of the powers vested in him by section 1 of the Emergency Powers (Defence) Act, 1939, of the Imperial Parliament, as adapted, modified and extended to Ceylon by the Emergency Powers (Colonial Defence) Order in Council, 1939.

By His Excellency's command,

E. R. SUDBURY,
Secretary to the Governor.

Colombo, July 12, 1940.

REGULATION.

(1) The Collector of any port may, on the arrival of any ship at that port, notify the master of the ship that no person will be allowed to supply stores for the use of that ship, or to effect repairs to the ship except under authority of a permit in that behalf issued by the Collector; and where any master of any ship has been so notified, the Collector shall forthwith exhibit on the notice board of the Customs House a notification to the effect that no person shall supply stores for the use of that ship or effect repairs to that ship except under authority of a permit as aforesaid.

(2) A Collector is hereby authorized—

- (a) to refuse a permit to any person or in respect of any ship; and
- (b) to attach to any permit issued by him such terms, conditions or restrictions as he may deem necessary.

(3) A Collector shall, in the exercise of the powers conferred by the preceding provisions of this regulation, act in accordance with such directions as the Governor may issue either generally or specially in the circumstances of any particular case with a view to securing the efficient prosecution of any war in which His Majesty may be engaged or of conserving supplies of stores for the use of His Majesty's forces or subjects in Ceylon.

(4) The decision of a Collector under any of the preceding provisions of this regulation shall be final and shall not be called in question or subject to review in any court of law.

(5) Where a notification has been exhibited under paragraph (1) in respect of any ship, no person shall—

- (a) supply any stores for the use of that ship or accept any stores on board that ship; or
- (b) effect repairs to that ship or cause repairs to be effected to that ship,

except under authority of a permit issued under the preceding provisions of this regulation, or otherwise than in accordance with the terms, conditions or restrictions attached to such a permit.

Cap. 185.

(6) This regulation shall be read as one with the Customs Ordinance and shall be construed as supplementary to and not in derogation of the provisions of section 62 of that Ordinance.

(7) In this regulation "stores" means ship's stores, deck-stores and engineering stores and includes water and spare parts of machinery.

(8) This regulation may be cited as the Defence (Ship's Stores and Repairs) Regulation, 1940.